

**Петрова Т. А.** Терминологическая лексика в составе научного текста в процессе обучения русскому языку как иностранному / Т. А. Петрова // Русский язык за пределами России : материалы VII Междунар. науч.-практ. конф. / Харьк. нац. ун-т строительства и архитектуры. — Х., 2012. — Вып. 7. — С. 239–240.

---

*Татьяна Петрова*

## **ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В СОСТАВЕ НАУЧНОГО ТЕКСТА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

При обучении иностранцев наукам аграрного направления необходимо максимально систематизировать учебную информацию - прибегать к подаче материала в виде таблиц, схем, рисунков. В этом случае у студентов работают три вида памяти: зрительная, механическая и слуховая. Систематизация ускоряет процесс запоминания и повышает его надежность, а также устраняет пробелы в фоновых знаниях.

Большое значение имеет наличие в активном словаре студентов связующих глаголов научной речи, например: «*состоять из*», «*образовывать*», «*находиться в чем*». Необходимо уделять достаточно внимания усвоению этих глаголов студентами и контролировать их использование в устных ответах. Устные ответы в форме диалога студента с преподавателем играют ключевую роль в обучении языку специальности. Такая форма контроля позволяет научить студентов говорить, воспринимать научную речь на слух, логически мыслить, делать самостоятельные выводы.

Основой обучения всем видам речевой деятельности на материале научного стиля речи является текст. Текст рассматривается как единый коммуникативный блок. Коммуникативными блоками являются и составляющие его компоненты, расположенные в определенной последовательности. Акцент необходимо сделать на общенаучных и так называемых «*профильных*» текстах, особенно на лингвистическом анализе научного текста как основе обучения языку специальности.

Чтобы установить, отличается ли и чем именно лексический состав научной речи от речи повседневной, необходимо изучить семантику словарных единиц, сочетаемость, функции в предложении. По семантическим и этимологическим характеристикам лексика научных текстов восходит к 3 источникам: специальные слова и словосочетания, которые мы называем собственно терминами (узкоспециальная лексика); терминированные слова и словосочетания, пришедшие из общего языка; употребляемые в научных текстах.

Морфология привлекает лингвистов меньше, поскольку она считается стилеобразующим уровнем языка. Однако без опоры на морфологические характеристики практически не могут быть вскрыты синтаксические отношения. Особое внимание необходимо уделять суффиксальному словообразованию терминов-существительных и отглагольных существительных, а также грамматическим закономерностям научного стиля (преобладанию имени существительного над глаголом; частотности существительных со значением признака, действию, состоянию; частотности родительного падежа; употреблению единственного числа в значении множественного).

Передавая содержание научного текста, учащийся в процессе переработки информации приобретает навыки трансформации сложных грамматических конструкций в более простые. Такой вид деятельности требует не только ознакомления с терминологией, но и с

особенностями русского словообразования, использованием имен, глаголов и специфики их сочетаемости.

Значительная часть терминов дисциплин аграрного направления образована с помощью терминоэлементов греко-латинского происхождения, что и есть определяющей тенденцией развития терминосистем в наше время. Использование современной терминологией интернациональных элементов говорит об интернациональном лексическом фонде, принципом которого можно назвать «международную узнаваемость термина». Это существенно облегчает восприятие текста, в котором есть узнаваемая лексика, и заинтересовывает иностранного учащегося в процессе чтения научного текста.

Терминоэлементы имеют стабильное значение и образуют несколько терминов смыслового ряда. Компонент и терминоэлемент могут совпадать и не совпадать, употребляться как в простых терминах, так и в композитах. Например, слова с элементом *агро-* (от греческого - поле) обозначают: названия групп, объединений, систем: *агробиоценозы*, *агрокомплекс*; названия отраслей, наук: *агробиология*, *агрономия*, *агрохимия*; названия людей по профессии или выполняемой работе: *агробиолог*, *агроном*, *агротехник*; признаки, особенности, качества: *агробиологический*, *агрозоотехнический*, *агрохимический*.

В результате длительных исследований установлено наиболее характерные для наук аграрного профиля иностранные элементы: *авто-, аеро-, агро-, ангио-, аден-, акро-, баро-, би-, био-, гетеро-, гео-, гомео-, гомо-, мета-, мио-, нейро-, поли-* и др.

Итак, для свободного овладения устной и письменной формами профессионального общения будущие специалисты-аграрники должны иметь активный лексический запас научной терминологии, знать грамматические и синтаксические особенности научного текста. Поэтому преподаватели должны создавать таблицы из основных терминологических элементов, создавать словари по многим специальностям, эффективно использовать методические разработки по аффиксации, синонимии, омонимии, этимологии терминов.